

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 •
Postni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento
postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir

Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 6 (896)

Cedad, četrtek, 12. februarja 1998

Telefon
0432/731190



Minister Dini na pogovorih v Ljubljani

Obisk zunanjega ministra Lamberta Dinja v Ljubljani je prejšnji teden pomenil nov korak za utrjevanje sodelovanja in prijateljskih odnosov med sosednjima državama.

Dini je bil sicer namenjen v Brdo, na trilateralno srečanje zunanjih ministrov Italije, Slovenije in Madžarske, gostovanje v Sloveniji pa je izkoristil tudi za temeljite pogovore s slovenskim kolegom Borisom Frlecom. S slovenskim ministrom za znanost in tehnologijo Marinčkom pa je podpisal pomemben sporazum o znanstveno-tehnološkem sodelovanju med Italijo in Slovenijo.

Dini in Frlec sta na pogovorih obravnavala več vprašanj, med drugim tudi položaj obeh manjšin, slovenske v Italiji in italijanske v Sloveniji. Pomembna je Dinijeva izjava glede solstva, v kateri je podčrtal, da reforma italijanskega solskega sistema ne sme prizadeti manjšinskega solstva, ki mora biti obravnavano ločeno, glede na svoj specifični položaj in potrebe.

Toda se vaznejši pozitivni premik v reševanju medsebojnih odprtih vprašanj pomeni izjava italijanskega zunanjega

ministra, da bo Italija začela črpati sredstva iz fiduciarnega računa pri Dresdener bank v Luksemburgu, na katerega Slovenija ze leta polaga obroke denarja za odškodnino istrskih beguncev. Ta izjava pomeni vazen razplet v odnosih, kajti doslej, kot je znano, Italija teh sredstev ni upoštevala, ceprav so bila sad Osimskih dogovorov in nato Rimskega sporazuma med Italijo in nekdanjo Jugoslavijo. Slovenija pa je skupno s Hrvaško polnopravni dedič teh sporazumov.

Lamberto Dini je ob povratku potrdil izrečeno stališče tudi v poročilu vladnim kolegom. Dejal je, da je vprašanje lastne istrskih beguncev na poti dokončne rešitve, kajti čas je, da državi vse nekdanje nespornizume umakneta z dnevnega reda. Upoštevanje slovenske odškodnine na omenjenem računu pa je korak k taki rešitvi problema, ki bo zadovoljila obe strani. Dini je se potrdil, da Italija prepričano podpira vključevanje Slovenije v Evropsko Unijo, kar ustvarja tudi ozračje, v katerem je možno uspešno reševati se odprta vprašanja v medsebojnih odnosih. (D.U.)

Tema pogovorov vloga manjšin v novih evropskih razmerah

Pri predsedniku Kučanu ob kulturnem prazniku



Slovenski predsednik Kučan s predstavniki naše manjšine

Predsednik republike Slovenije Milan Kučan, kot je že več let običaj, pripravi ob dnevu slovenske kulture sprejem za slovenske manjšine v sosednjih državah. Tokratna povezovalna nit sobotnega srečanja je bilo vprašanje manjšin v spremenjenih evropskih okvirih in njihova prihodnost. O tem je predsednik Kučan spregovoril tudi skupnemu zastopstvu Slovencev v Italiji, v katerem so bili Ziva Gruden za Slovenske organizacije videmske pokrajine, Rudi Pavšič za SKGZ, Damjan Paulin za SSO, Igor Dolenc za DSL, Marjan Terpin za SSK, Stojan Spetič za SKP ter Ales Waltritsch za Demokrati forum.

Seveda je bilo srečanje

priložnost, da so slovenski predstavniki izpostavili nekatera pomembna vprašanja. Največ besed je bilo namenjenih zaščitnemu zakonu oziroma ocenjen je bil Maselliejev osnutek, ki vsebuje nekatere težko sprejemljive člene, ki se nanašajo na teritorij, na katerem naj se izvajajo zaščitne norme. V zdajšnjem osnutku, ki je sicer izrazilo delovnega značaja in mu manjka se precej členov, Gorica in Trst nista enakovredno upoštevana, kot ostalo območje, kjer smo Slovenci naseljeni.

Srečanje s predsednikom Kučanom pa je bilo tudi priložnost, da so pobleževali ocenili zdajšnji odnos med ustanovami republike Slovenije in manjšine in s

tem v zvezi ugotovili, da bi kazalo pospešiti vsebine in zakonska določila, ki jih vsebuje pred poldrugim letom sprejeta resolucija o odnosih Slovenije do svojih manjšin.

Srečanja v Ljubljani, ki se je zaključilo s slavnostnim kosilom, popoldne s sprejemom pri ljubljanski županji Viki Potočnikovi, zvečer pa s prisotnostjo na osrednji Prešernovi proslavi v Cankarjevem domu, so se udeležili tudi predstojnica Urada za Slovence v zamejstvu Mihaela Logar, generalna kozulka v Trstu Vlasta Valencič-Pelikan, podtajnik v zunanjem ministristvu Ivo Vajgl in predsednik parlamentarne komisije za manjšine Marjan Schiffrer.

Važen obisk v Špetru

Danes, četrtek 12. februarja bo gost slovenskih organizacij videmske pokrajine in Gorske skupnosti Nadiskih dolin komisija slovenskega parlamenta, ki se ukvarja z vprašanjem slovenskih manjšin in jo vodi gospod Marjan Schiffrer. Veseli nas, da je komisija sprejela naše vabilo in prišla v naše kraje, da bi se pobleževali, s tukajšnjimi političnimi in kulturnimi delavci seznanila z našimi težavami in sibičnosti pa tudi z našim delom in našimi nacrti.

Zavedamo se tudi pomena, da se delegacija parlamentarcev vseh strank tako neposredno in na lastne oči prepriča o tem, kakšna je današnja politična, ekonomska in kulturna situacija v Nadiskih dolinah. Torej s strani predstavnikov slovenskega parlamenta ne gre le za pozornost do našega območja, ki je se vedno precej v senci, pač pa je tudi izraz volje po reševanju odprtih problemov, po krepitvi vezi med ljudmi in sodelovanja na vsem obmejnem območju.

Seveda v primerjavi s preteklostjo, ko so se na takih srečanjih izrazili predvsem želja in dobri nameni, ki jih je bilo težko konkretizirati, a so vsekakor prispevali k ustvarjanju boljše politične atmosfere na meji, imamo danes veliko prednost, saj se lahko opiramo na pomembne dokumente in konkretne izbire.

Kar se tiče gospodarskega sodelovanja in vključevanja naših krajev v nove gospodarske tokove in integracije so na razpolago tudi pomembna sredstva in instrumenti Evropske unije, ki samo čakajo na skupne projekte.

beri na strani 2

SAVOGNA FEBBRAIO '98

PUST

DOMENICA 15

ORE 10 RITROVO MASCHERE TRADIZIONALI CON LA PARTECIPAZIONE DEI GRUPPI SCOLASTICI PER LA RIEDIZIONE DEL MERCATO DI UNA VOLTA

ORE 14 SFILATA DEI GRUPPI MASCHERATI DELLE VALLI DEL NATISONE

COMUNITA' MONTANA VALLI DEL NATISONE - PROVINCIA DI UDINE
COMUNE DI SAVOGNA - PRO LOCO VARTACA

SABATO 21

ORE 20 BALLO CON I PAL

DOMENICA 22

ORE 20 BALLO CON I PAL

MARTEDI' 24

ORE 20 BALLO CON IL COMPLESSO "SOUVENIR" PREMIAZIONE MIGLIOR GRUPPO MASCHERATO E 3 MASCHERE PIU' BELLE

Srečanje z msgr. Gujonam

Na pobudo Planinske družine Benecije in združenja Blankin bo v petek 13. februarja ob 20.30. uri v spietarskem farovžu drugo srečanje, telekrat posvečeno msgr. Paskvalu Gujon. Bo liepa parloznost za poslušat duhovnika, ki že vič ku 60 liet skarbi za matajursko faro an za ohranjanje naše vierske an jezikovne podobe. V drugem delu si lahko ogledamo oddajo o Beneciji, ki jo je posnela TV Slovenija avgusta lani.

Incontri culturali a Cividale

Oggi, giovedì 12 alle ore 20,30 ci sarà presso la biblioteca del circolo Ivan Trinko a Cividale la presentazione del Trinkov kolelar '98. Introdurrà la serata il coro maschile Matajur di Clenia, diretto da Davide Clodig.

Domani, 13 febbraio, alle ore 20,30, il circolo Iskra in collaborazione con il circolo Trinko organizza nella sala della SOMSI un incontro con Giacomo Scotti sul tema minoranze e democrazia in Croazia.

A partire dal 2 marzo a metà maggio a S. Pietro al Natisono

Corso di aggiornamento per operatori turistici

Il 2 marzo avrà inizio a S. Pietro al Natisono un interessante corso per gestori di ristoranti ed operatori turistici, organizzato dall'Istituto regionale sloveno per l'istruzione professionale assieme alle associazioni "Invito" e "Bed and breakfast". Il corso è stato finanziato dalla Regione, inoltre ha il sostegno convinto della Comunità montana Valli del Natisono ed in primis

dell'assessore Nino Ciccone.

Il corso ha una durata di 70 ore, per due pomeriggi alla settimana (lunedì e mercoledì dalle 15 alle 18) e si concluderà a metà maggio con un esame finale ed un attestato di frequenza. Per quanto riguarda invece i contenuti sei sono i filoni individuati e dunque le materie proposte. Si inizia con la lingua tedesca (7 lezioni

per tre ore ciascuna) e slovena (3 lezioni). Poi sono previsti cenni di legislazione sia in materia di albergo diffuso o "Bed and breakfast", sia per quanto riguarda la sicurezza sul lavoro e tutta la normativa attinente all'attività di ristorazione. Altre materie fondamentali sono Tecniche di sala, Processi di comunicazione e Conoscenza dell'ambiente regionale e locale.

Si tratta insomma di un programma molto ben articolato che intende fornire ulteriori conoscenze e strumenti agli operatori turistici locali e contemporaneamente a contribuire a sviluppare una cultura dell'ospitalità che è essenziale per attrarre visitatori e comunque per farli tornare.

Le persone interessate a questo corso devono iscriversi entro il 26 febbraio presso l'associazione "Bed and breakfast" - telefono 731854 oppure presso l'associazione "Invito" - telefonare al 724118 oppure 730153 dove riceveranno anche ulteriori informazioni e chiarimenti.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Domenico Maselli je prijeten gospod, poslanec iz toskanske Luce, kjer je pastor valdovske protestantske ločine. Pripada Oljki, točneje krščanskim socialistom, ki se bodo se to soboto pridružili novi zvezi demokratične levice.

Njega je ustavni odbor poslanske zbornice pooblastil, da v imenu vladne večine oblikuje besedilo zakona o pravicah Slovencev v Italiji.

Pred tem je uskladal besedilo okvirnega zakona v jezikovnih skupnostih vzdolž apeninskega polotoka, ki prvič v zgodovini opredeljuje jezikovne, kulturne, solske in medijske pravice Furlanov, Sardincev, Okcitancev, Albancev, Hrvatov in Grkov.

Zakon je tik pred odobritvijo, o njem pa so časopisi vedeli napisati samo to, da italijansčino označuje kot "uradni jezik" v državi. Doslej je to bilo samoumevno, Maselliju pa se je zdelo potrebno, da to zapiše v pravno normo in tako potolazi tudi desnico, ki

jo je priznanje pravic jezikovnim skupnostim vzemirjalo in skrbelo. O vseh ostalih pravicah časopisi niso pisali, ceprav bo zakon bistveno spremenil kakovost življenja v marsikateri italijanski deželi, kjer so se pravice manjšin zdele nekaj zelo oddaljenega, kar spada na vzhodno mejo ali v alpske doline, ne pa v kraje na Jugu in jadranski obali.

Sedaj se Maselli loteva našega, slovenskega zakona. Komaj je "zlepil" nekaj členov, že so se vnele polemike o tem, kaj pomeni iskanje skupnega besedila, oziroma političnega kompromisa med predlagatelji posameznih zakonskih osnutkov.

Res je, da smo Slovenci pripravili svoj skupni osnutek, ki so ga predstavili v parlamentu komunisti, z manjšimi spremembami pa Caveri (Union Valdotaïne) in Di Bisceglie (DSL). Maselli pa je pri svojem usklajevanju besedil moral upoštevati tudi stališča Severne lige, Berlusconijeve "Forza

Italia" in Ljudske stranke. Predlogi teh političnih sil, ki vsaka zase trdi, da ima stike in zveze s Slovenci, so si v marsičem različni in protislovni. Iskanje kompromisa je torej neizbežno.

Do kod lahko seže kompromis? Kot Slovenec upam, da bo leva sredina našla svojo enotnost in da ne bo potrebno vsebinsko popuščanje desnici. V vsakem primeru bo potreben kompromis z Ljudsko stranko, ki je del vladne koalicije.

Bistveno se mi zdi, kar je Dini obljubil v Ljubljani. Da bo namreč vlada "prisluhnila mnenju Slovencev in ga upoštevala". Zato moramo poiskati skupen jezik, se pred soočenjem v Rimu.

Ko so pred 37 leti snovali zakon o slovenskih solah, je katoliški tednik v Gorici napisal, da so časi dozoreli za priznanje slovenskega pouka v Trstu in Gorici, medtem ko naj bi Benečija počakala. In tako se je res zgodilo. Kolikšno ceno smo plačali za tedanji kompromis, vemo. Zato menim, da je tokrat Benečija na prvem mestu.

Sprejemljiv naj bo zakon, ki bo krepko izboljšal razmere v Benečiji, Reziji in Kanalski dolini. Če jih bo tudi v Trstu in Gorici, bomo lahko zadovoljni.

Važen obisk v Špetru

s prve strani

Tezave pri skupnem načrtovanju in izvajanju skupnih projektov s katerimi se soočajo se zlasti krajevni upravitelji v vsem obmejnem pasu bodo prav gotovo v središču pozornosti na pogovorih z vodstvom Gorske skupnosti.

Kar se tiče odnosa Slovenije do svojih manjšin imamo kot osnovo Resolucijo parlamenta, ki nakazuje smer dela in nalaga samemu Državnemu zboru tudi odgovornost, da se s potrebnimi zakoni opremi zato, da konkretizira namene in vsebino Resolucije.

Prepričani smo, da bodo današnji razgovori pomembno prispevali k temu, da naredimo vsi skupaj korak naprej. (jn)

Pahor (Zlisd) in pobuda o spravi

Borut Pahor, predsednik Združene liste socialnih demokratov, ki je izšla iz bivše komunistične stranke, se je odločil za velik korak, ki ga je obljubil na zadnjem strankinem kongresu, ko je prevzel vodstvo stranke iz rok Janeza Kocjančiča. Ob sodelovanju Spomenke Hribar, ene od najeminentnejših predstavnic desne koalicije Demosa v času osamosvajanja Slovenije, od katere se je sicer kasneje oddaljila, je Pahor sestavil deklaracijo o spravi in jo poslal v parlament, da bi o njej stekla obravnavna.

V deklaraciji in sprejemnem pismu se Pahor distancira od partijskega sistema, ki ga označuje za totalitarističnega in zato kvarnega za slovensko družbo. Že po prvih dneh ob izidu deklaracije se je iz vrst ZLSD slišalo več kritik, ki pa jih je Pahor zavrnil, češ da sprava ne popravlja zgodovine, omogoča pa, da z njo strpno živimo in da zgodovinske izkušnje bivajo ena ob drugi. Da bi poskus sprave uspel, ni treba spreminjati pozitivnega odnosa do narodnoosvobodilnega boja in negativnega odnosa do domobranstva. Vsekakor pa bi bila za sedanjo in prihodnjo generacijo nepopravljiva škoda, če ne bi videli prihodnosti zaradi preteklosti.

Po Pahorjevem mnenju bi moral parlament sprejeti deklaracijo o spravi in bi tako z dnevnega reda umaknili razpravo o preteklosti, ki je glavni generator političnih delitev v slovenskem političnem prostoru. Pahorjeva politična poteza je bila predmet razprave na srečanju širšega vodstva Združene liste socialnih demokratov, ki je potekalo za zaprtimi vrati v Kranju.

Iz časopisnih poročil smo izvedeli, da je bila Pahorjeva poteza sprejeta in da večinski del stranke podpira

svojega predsednika in politično pobudo, ki bo gotovo pustila za seboj se marsikatero nezadovoljstvo. Kot pišejo časopisi, so prav primorski predstavniki ZLSD najbolj osporavali Pahorjevo deklaracijo in napovedali velik osip volilcev na prihodnjih upravnih volitvah. Za predsednika Pahorja poti nazaj ni. To je njegov politični program, s katerim je bil tudi izvoljen na čelu ZLSD in se mu ne more izneveriti. Nekaj podobnega se je zgodilo v Italiji, ko sta iz KPI nastali dve stranki: ena je ostala zvesta komunističnim nacelom, druga pa je ubrala pot evropske socialdemokracije.

Novogoričan Borut Pahor je za svojo ZLSD ubral pot zmerne socialdemokratske stranke, ki mora najprej sama opraviti s svojo zgodovino in s komunizmom. To je storil, zavedajoč, da bi ga lahko ta poteza tudi spravila v velike težave in da bi zaradi nje lahko celo izgubil funkcijo predsednika. V naslednjih dneh bo jasno, kako bodo volilci in člani ZLSD reagirali na Pahorjevo potezo. Jeseni bodo v Sloveniji upravne volitve in zna se zgoditi, da bo del volilcev zapustilo stranko. Vprašanje pa je, koga drugega bodo volili: Jelinciča, Desusa ali LDS, ali pa se naprej podpirali Združeno listo. Drugo vprašanje pa je, koliko novih volilcev bo Pahorjeva poteza privabila k stranki. To je se pomembnejše vprašanje, saj je znano, da bi drugačno profilirana ZLSD znala biti zanimiva za marsikatero volilca, ki se danes opredeljuje drugače in ki ni doslej zaupal ZLSD prav zaradi njene komunistične vsebine. Če bo Pahorju uspel veliki met, je ugotovil eden od njegovih najbližjih sodelavcev, se bo Barbika končno spremenila v političnega liderja. (r.p.)

Manca la Provincia

Nel processo di integrazione europea la repubblica slovena nel settore delle autonomie locali si scontra con tre nodi da sciogliere: non ha ancora istituito le Province, il finanziamento dei Comuni non è in armonia con gli standards europei, non è chiaro il confine tra le competenze dello stato e delle autonomie locali. È quanto è emerso in un recente incontro del ministro Bozo Grafenauer con la competente commissione parlamentare.

Istria in piazza

Diverse migliaia di per-

Problemi d'eredità sul tappeto

sone hanno partecipato sabato scorso a Pola ad una manifestazione di protesta contro il governo di Zagabria, promossa dalla Dieta democratica istriana, il partito che governa la penisola. In primo piano naturalmente le rivendicazioni di tipo economico, ma in molti interventi è stata sottolineata anche la paura di parlare liberamente. Non solo, l'esponente dei sindacati istriani che hanno dato il proprio appoggio alla mani-

festazione, ha invitato i cittadini a non guardare la TV statale "infarcita di menzogne".

Problemi d'eredità

Il 31 marzo l'alto rappresentante Carlos Westendorp dovrà preparare per la comunità internazionale una relazione sulla intricata vicenda dell'eredità della ex Jugoslavia. I rappresentanti e mediatori delle cinque entità statuali da essa scaturite, dopo numerosi incontri, non sono ancora giunti a ri-

sultati concreti. La Federazione serba-montenegrina non ha ancora presentato il bilancio della Banca popolare di Jugoslavia al 30 giugno 1991, anzi sembra abbia cercato addirittura di imbrogliare le carte.

Ci sarebbe poi da dividere anche il "tesoro" in lingotti d'oro, conservato in una banca di Basilea, che la ex Jugoslavia aveva ereditato dal vecchio regno jugoslavo. Il prossimo incontro a cinque è già stato fissato

per il prossimo 24 marzo e dovrebbe servire almeno a trovare un accordo sulla divisione degli archivi federali, le prestazioni pensionistiche e le proprietà delle principali industrie.

Forum turistico

Si è svolto a Portorose il terzo forum turistico della Slovenia a cui hanno partecipato i più qualificati operatori del settore. È stata questa l'occasione per stilare il bilancio del 1997. Dall'indipendenza in qua

l'anno scorso è stato in assoluto l'anno migliore per l'industria delle vacanze. Le presenze di turisti sono inoltre aumentate del 14 % rispetto all'anno precedente. Il forum però ha anche consentito ai rappresentanti del comprensorio costiero della Slovenia di alzare la voce nei confronti del governo centrale. Lo ha fatto il sindaco di Pirano Franko Ficur che ha sottolineato come la costa sia emarginata dai grandi flussi turistici a causa dei pesanti ritardi nel rinnovare le strutture alberghiere più rappresentative.

Presentato venerdì scorso il libro della Kersevan

A San Pietro i fatti di Porzus

È stato presentato venerdì sera a San Pietro al Natisone, alla vigilia del 53. anniversario dell'eccidio accaduto il 7 febbraio 1945, il libro "Porzus" di Alessandra Kersevan, giunto alla sua seconda edizione. Un libro molto denso, come ha detto nella sua introduzione Paolo Petricig, che oltre ad offrire una lettura critica degli avvenimenti, attraverso la ricchezza delle fonti e dei documenti citati si propone come una buona sintesi di quanto prodotto su questo argomento. C'è poi la scelta felice della struttura del libro, ha sottolineato Petricig, che attraverso il metodo maieutico, del dialogo tra Francesco, laureanda in storia, ed il prof. Blasig, consente all'autrice di dipanare in modo accattivante una matassa molto intricata e complessa.

Alessandra Kersevan ha ricostruito i fatti di Porzus, partendo dagli atti del pro-



Alessandra Kersevan in una foto d'archivio

cesso di Firenze e Lucca, che aveva preso le mosse dalla denuncia, presentata alla magistratura da Verdi e Berzanti il 23 giugno del '45, per concludersi poi a metà anni cinquanta con l'amnistia che però non chiuse per niente la vicenda. Anzi, Porzus ha pesantemente condizionato

il dopoguerra in Friuli e anche oggi fa sentire il suo peso. La studiosa ha poi messo in luce la complessità della vicenda che riguarda problemi internazionali e locali, diatribe tra organizzazioni della Resistenza in Friuli e contraddizioni all'interno della Resistenza in generale, investe la questione dei rapporti tra popoli, del confine orientale, l'esperienza del fascismo... Una complessità in stridente contrasto con le semplificazioni del film.

La sentenza di primo grado di Lucca spiegò l'eccidio come risultato di gravi contrasti tra formazioni partigiane, mentre la Corte d'Assise di Firenze accolse la tesi che l'eccidio fosse voluto dal PCI per favorire le mire espansionistiche della Slovenia. Di fatto oggi vengono alla luce documenti che secondo i giudici non esistevano affatto, molti testimoni al processo oggi misconoscono le dichiarazioni del tempo. Insomma come dice il sottotitolo del libro "... un processo da rifare".

La tesi della Kersevan - dimostrata anche dalla preoccupazione della Osoppo nei confronti del nemico palese, i nazifascisti, ma soprattutto di quello occulto cioè comunisti e jugoslavi - è che già dall'autunno del 1944 si iniziò, attraverso una serie di operazioni sotterranee e manovre di servizi segreti a preparare il dopoguerra, che vide all'opera il Terzo corpo volontari della libertà, l'Organizzazione "O" del gen. Olivieri e successivamente la Gladio.

Alla presentazione, a cui ha partecipato un pubblico numeroso ed attento, è seguito anche il dibattito che ha permesso di chiarire ulteriori aspetti di quella tragica vicenda. (jn)

Il Pust resiano una volta e oggi

Questo il programma del Pust di S. Giorgio/Bila

Plesta, plesta, kukace konake sta valiudave, vi sta vse čisto skrōjane. Tasta ta hiše se prablic. Či nimata za se oblic tasta videt ta-po vasē nu spet na nozet pridita mo pridita maskarun. Da plesta, plesta, moskire konake vi sta stopine vi sta vse čisto sedine na fulija nu wasaha ko bo pust bo se rivel to ma prit vsē wračano.

Questo canto fu composto durante un carnevale attorno agli anni venti a Stolvizza all'osteria "All'arrivo" dove veniva festeggiato da tutto il paese, con musiche e danze, il pust.

I ragazzi erano vestiti bene in maschera, come era allora tipico, con grandi pantaloni e camicie bianchi ed enormi cappelli variopinti. Mentre stavano ballando, entrarono le ragazze che, poverine, non avendo la possibilità di vestirsi come le maschere bianche, erano vestite da kukaci con quelle poche cose vecchie che trovarono nei poveri e miseri bauli in soffitta.

Vista la miseria del loro abbigliamento, i ragazzi intonarono il primo canto dove appunto venivano invitate ad andare a cambiarsi. Le ragazze però, colta la palla al balzo, non aspettarono molto e risposero per le rime e cioè che loro, i mascheroni, anche se erano tutti vestiti bene (di seta) a loro non apparteneva neanche un filo di tutto ciò e quando sarebbe finito il carnevale avrebbero dovuto restituire i vestiti presi a prestito.

Questo particolare mi è stato raccontato da Negro Maria, classe 1908, di Stolvizza, che ricorda ancora bene come si festeggiava un tempo il carnevale nei nostri paesi.

I festeggiamenti di carnevale di quest'anno, almeno quelli organizzati, si svolgeranno come da tradizione a S. Giorgio/Bila con inizio sabato 21 febbraio e proseguiranno domenica - pustawa nadeja -, già nel pomeriggio, con la partecipazione delle maschere bianche - Te lipe bile maskare. I festeggiamenti proseguiranno poi anche martedì 24 - te vliki pust - e si concluderanno mercoledì 25 con la processione e funerale del babaz in piazza.

Per informazioni si può contattare la sede della ZSKD (0433-53428)

Basaldella invita



Agostina Siega e Cirilla Madotto in una foto di Toni Longhin - Livin

Sabato 14 febbraio si svolgerà a Basaldella di Campoformido il "Pust" resiano. Sarà questa ancora un'occasione per i resiani della provincia di Udine per trascorrere una lieta serata e ritrovarsi assieme al suono dell'orchestra ma anche della citira e della bunkula. Come succede da molti anni la manifestazione del Pust è organizzata dal circolo culturale "Rozajanska dolina" di Udine per i propri soci e simpatizzanti. Non mancheranno nemmeno quest'anno le premiazioni ai gruppi, alle singole maschere e alla "Te lipe bile maskare". Sarà eletta anche la Miss Pust 1998.

Dragocena knjiga za našo manjšino

'Narod in drugi' Aceta Mermolje

Pravkar je izšla nova knjiga našega domačega avtorja, kar je za Slovence v Italiji vselej pomemben dogodek.

Se pomembnejši je, če je avtor Ace Mermolje, novinar in javnosti znan tudi kot predsednik Zveze slovenskih kulturnih društev. Gre namreč za knjigo, ki predstavlja tehten prispevek k razmisljanju o položaju naše narodne skupnosti. To je knjiga, ki se ne bere nepeto kot kriminalka, a bi bilo zelo koristno, ce bi vsakogar izmed nas nekoliko odvrnila od vsakdanjega tekanja za problemi, v katero smo prisiljeni. Acetova knjiga namreč sili k globljemu razmisleku o vprašanjih, ki od blizu zadevajo našo sedanost in prihodnost.

Naslov knjige "Narod in drugi" jasno pove, da so predmet razmisljanja narod, manjšina, njena identiteta in njeni odnosi s tistimi, ob katerih in s katerimi manjšina živi. Razmislek pa je narav-

nan predvsem na prihodnost, ko se bo manjšina kmalu znašla v Evropi brez meja, na kar se mora znati pravočasno pripraviti. Knjiga je napisana analitično, po konzultaciji številnih virov, avtor pa z njo ne zeli deliti nikakršnih receptov. Pač pa, kot je sam dejal na predstavitvi v Trstu, bo zadovoljen, ce mu bo uspelo s tem delom koristno prispevati k diskusiji o dilemah, ki so danes prisotne v življenju manjšine, kjer o posameznih vprašanjih obstajajo različna gledanja.

Z različnimi stališči in poudarki, vendar s skupno oceno, da je Mermoljevo delo pomembna obogatitev za vso našo skupnost, so knjigo v Trstu predstavili Stojan Spetic (SKP), Milos Budin (DSL) in Ivo Jevnikar (SSK). Urednik Andrej Furlan je predstavil knjigo v imenu založbe ZTT, ki se tako po daljšem presledku vrača v založniško dejavnost.



COMPAGNIA ITALIANA
NORD
MATERASSI



PRODUZIONE
MATERASSI DI OGNI MISURA:

- ORTOPEDICI
- ANALLERGICI
- LATTICE
- LATTICE-COCCO

SERVIZIO RIUTILIZZAZIONE
DELLA LANA DEL CLIENTE

CONSEGNA A DOMICILIO

RITIRO DELL'USATO

CIVIDALE DEL FRIULI
PIAZZA S. FRANCESCO
TEL. E FAX 0432/700019

Na vrhu Everesta z Jelincičem

Liep alpinistični večer v špietarskem farovžu

Junija 1990. leta je alpinistična odprava iz naše dežele potovala v Nepal s ciljem, z namienam, da osvoji Everest, kar se je tudi zgodilo vsaj za nekatere člane odprave prve dni oktobra. Pobudo za tak podvig je ob obletnici delovne skupnosti Alpe-Jadran dala Dežela F-JK, odpravo pa je organiziralo Slovensko planinsko društvo iz Trsta. Med alpinisti je bil tržaški pisatelj, novinar in alpinist Dušan Jelincič, ki je bil v četrtak 5. februarja protagonist zelo prijetnega večera v Spetru. Povabila sta ga Planinska družina Benečije in društvo Blankin.

V prostorih novega spestrskega farovža se je zbralo kar lepo število domačih ljudi, pa tudi nekaterih prijateljev s Kobariskega konca. Vsi so z interesom poslušali predstavitev Jelincičeve knjige "Biseri pod snegom", "Perle sotto la neve" v italijanskem prevodu (knjigo je objavila alpinistična založba Vivalda). V njej Jelincič piše o vzponu proti vrhu Everesta, ni pa tradicionalna alpinistična knjiga, saj so v njej na prvem mestu notranja, intimna doživljanja in se bolj približuje romanu. Se z večjim interesom pa so vsi, s pomočjo lepih diazitivov, skozi živahno in



Alpinist novinar in pisatelj Dušan Jelincič

tudi duhovito (smiesno) pripovedovanje slovenskega alpinista sami potovali od Katamanduja po dolinah Nepala, vse do ledenika v vnožju Everesta in se potem povzpeli do vrha, na streho sveta.

Odprava, kot je povedal Jelincič, je prinesla marsikatero novost: najprej sta prvič stopila na narbuje vesoko goro sveta mož an žena, Slovenca; drugo, pravna čast skupnosti Alpe-Jadran so alpinisti pleplezali novo smer in so ji seveda dali ime Alpe-Jadran an tretje, kar tudi ima svoj pomen je, da so sli kupe na strieho sveta an so se tudi med sabo zastopil Slovenci

in Italijani. In med zadnjimi so bili Furlan, tržaški Slovenci in Italijan, nacionalistično usmerjen.

Po telem prvem večeru se srečamo spet že v petek 13. februarja le ob 20.30. uri. In tudi tokrat se nam pripravlja zelo zanimiv večer, saj bo njegov protagonist msgr. Paskval Gujon, ki je s svojimi 88. leti eden od najbolj pokončnih, lucidnih in vitalnih Slovencev pod Matajurjem.

Bil je posvečen za duhovnika leta 1933., ko je bila slovenščina prepovedana v cerkvi in se danes mašava po sloviensko an skrbi za njega matajurske vernike. (jn)

Manjšinski jeziki bojo le zaščiteni

Curioso, ma vero. La repubblica italiana ha dovuto attendere la legge di tutela delle minoranze linguistiche, di cui si sta occupando la Commissione affari costituzionali della Camera, per mettere per iscritto che l'italiano è la lingua ufficiale del nostro paese. In questo momento infatti non c'è traccia nel nostro ordinamento di un'affermazione in questo senso.

Dunque la legge di tutela delle minoranze linguistiche, a quanto afferma l'agenzia ANSA, sarebbe in dirittura d'arrivo, riguarda 18 diverse comunità e circa 3 milioni di cittadini italiani. Relatore è Domenico Maselli che si occupa anche della legge per gli sloveni. Tra l'altro la legge prevede un contributo di 20 miliardi all'anno ai diversi enti locali per la difesa e la valorizzazione delle lingue delle minoranze.

Vse kaze, da se je končno zganu v komisiji poslanske zbornice v Rimu zakon, ki ga jezikovne manjšine v Italiji že tarkaj liet čakajo. Zdielo se je že vickrat, de je pripravljen pa potle se je nimar kje zataknilo an ustavlo.

Poročevalec zakona je Domenico Maselli (ki so mu naložil an odgovornost za zakon za slovensko manjšino v naši deželi). On ga je parpeju do konca, napisu je osnutek an do torca 10. februarja so imiel njega kolegi v komisiji cajta za dat njih predloge ali pa popravke. Zanimivo je, de je muorla italijanska daržava čakati glij tel zakon, za napisat, de je v Italiji italijanscina uradni jezik.

Zakon jemlje v postev 18 jezikovnih skupnosti, kar pomeni 3 milijone italijanskih državljanov.

Gre za Južnotirolce, Cimbri, Mochene in Walser, ki govorijo nemške ali germanske jezike. Potem so se Albanci, ki živijo v petih deželah južne Italije, Okcitanzi v Piemontu, Katalonci, Grki, Slovenci, Hrvati, Romi, Francozi, Frankoprovincali, Ladinci in se Furlani in Sardinzi, ki so dvie manjšine najbuj številne.

Za zascito njih jezikov - pravi zakon - bo država dajala po 20 milijardu na lieto krajevnim ustanovam (deželi, pokrajini, občini).

Po petdesetih lietih odkar je bila sprejeta italijanska ustava se je konkretiziralo 6. clen, ki pravi de republika brani an sciti jezikovne manjšine. V ustavni komisiji bojo seda odlocal, ce an kakuo bojo lahko tele jezike poučevali po suolah an jih uporabljali po uradih. An tuole tudi s pomočjo Evropskih finančnih podpuor.

Dezele pa imajo odgovornost, da definirajo teritorij, na katerem bo vsaka posamezna manjšina zascitena. Na telem teritorju bo v suolah pouk manjšinskega jezika, v suolski program bojo vključeni tudi kultura an tradicije manjšin. V javnih uradih - piše agencija ANSA - bojo muorli zagotoviti prisotnost uslužbencev, ki poznajo manjšinski jezik. Nuov zakon odperja tudi vrata za toponomastiko v domaćem jeziku.

Kot je znano, vprašanje slovenske manjšine bojo resili v drugem zakonu. Pa smo Slovenci kot receno zaobjeti tudi v telem zakonu. Po tem kar piše agencija ANSA, ki je dala novico, nas je Slovencev 70 tuzent približno v tržaški, goriski an videmski pokrajini.

S. Pietro, attività CAI per il '98

Sabato scorso si è tenuta a San Pietro al Natissone l'assemblea annuale della sottosezione CAI delle Valli del Natissone, chiamata tra l'altro a rinnovare gli organi statutari e ad approvare il programma di attività per l'anno 1998. È stata una bella serata a cui hanno partecipato molti iscritti a conferma del giudizio positivo del presidente Lorenzo Zanutto sulla crescita dell'associazione che ha superato il centinaio di aderenti.

Zanutto è stato confermato presidente per il triennio 1998-2000, segretario è Federico Iussig, i consiglieri invece sono Pio Battistig, Roberto Bordon, Roberto Corredig, Dino Gorenzsch, Pietro Iussig, Gregorio Zufferli, mentre Michele Podrecca è revisore dei conti.

Per quanto riguarda il programma, il primo appuntamento è per domenica prossima 15 febbraio con una gita sciistica a Moso-Sesto, a cui faranno seguito sempre per gli appassionati di sci il 1 marzo quella a Katschberg in Austria e l'8 marzo in Val Zonana.

Il 22 marzo è in programma una camminata da Stupizza a Montefosca e Lubja, il 19 aprile invece da Stupizza a Matajur.

Scorrendo ancora il programma vediamo il 26 aprile un'escursione sciistica al monte Bogatin, il 10 maggio al Bivacco Zanuso sul Colovrat, il 24 maggio escursione a Rut - Monte Rodica e Crna prst, il 14 giugno Ferrata "Cassiopea", il 21 giugno il Monte Sernio, il 5 luglio la Ferrata Zandonella - Croda Rossa, il 26 luglio ferrata "Strada degli alpini", il 30 agosto Monte Pelmo (m.3168), il 20 settembre Cortina e Monte Cristallo ed infine il 27 settembre il Monte Mangart per vie diverse. Il calendario di attività si conclude con una marronata il 25 ottobre e l'assemblea con pranzo sociale il 22 novembre.

Accanto a ciò ci saranno, com'è tradizione del Cai nelle Valli del Natissone diverse iniziative, tese a realizzare e mantenere sentieri, a diffondere l'amore e la conoscenza per la natura e l'ambiente locale. Il programma di attività come si vede oltre ad essere intenso è anche vario in modo da incontrare i gusti ed i desideri di un sempre maggior numero di persone.

Lettera al direttore

S. Pietro al Natissone: le tabelle bilingui "viziate da illegittimità"

Lo scorso 11 dicembre è apparso su questo giornale, con il titolo "Ok alle tabelle nelle zone bilingui", un articolo contenente, tra l'altro un'affermazione del sindaco di San Pietro al Natissone, Giuseppe Marinig, circa un assunto avallato alla legittimità dell'apposizione di tabelle bilingui sul territorio comunale, da parte del Ministero dei Lavori Pubblici.

Appare opportuno, stante il più volte manifestato dissenso di questa minoranza rispetto alle iniziative del sindaco di San Pietro in materia di toponomastica, chiarire quale sia la posizione reciprocamente assunta dalla Prefettura, investita del problema dai sottoscritti consiglieri e dal Ministero dei Lavori pubblici (più precisamente dal Capo dell'Ispettorato Generale per la circolazione e

la sicurezza stradale) sulla questione.

Il parere a suo tempo reso dalla Prefettura, che fece proprie le osservazioni dell'Ufficio Centrale per i Problemi delle Zone di Confine e delle Minoranze Etniche, ebbe a concludere, sulla scorta della puntuale esegesi della normativa vigente e della giurisprudenza in materia, che la segnaletica bilingue non potrà essere istituita nei comuni per i quali non sia prevista, da legge dello Stato, una apposita norma in tal senso.

Da tale posizione non si discosta in realtà molto quella dell'Ispettorato Generale per la Circolazione, che affronta il problema esclusivamente sotto il profilo amministrativo, rilevando come, alla luce della normativa di attuazione vigente in materia di segnaletica

stradale, sui segnali stradali contenenti iscrizioni sia consentito l'uso di doppie iscrizioni solo nelle zone "bilingui", mentre non sono consentite deroghe per i dialetti locali. Sottolinea per inciso come la norma non intenda mortificare le identità culturali locali, ma soltanto tutelare il criterio di uniformità della segnaletica sul piano nazionale ed internazionale.

È pacifico, ne' la citata nota vi contraddice in alcun modo, che il riconoscimento all'ente locale della competenza in materia di toponomastica (competenza che il comune di San Pietro rivendica senza chiarire quale ne sia la fonte) non può essere contenuto in un atto amministrativo, ma va ricercato in una norma legislativa, nazionale od eventualmente regionale, che ad oggi (come chia-

risce il parere reso dalla Prefettura) non è dato individuare. Il piano formale dell'attribuzione di poteri si interseca poi con quello, sostanziale, dell'individuazione dell'ambito di operatività della norma, ovvero, nel caso di specie, della rivendicabilità, da parte della comunità sulla quale l'ente esercita le proprie competenze, della qualifica di "zona bilingue".

A parere di chi scrive, l'intervento svolto dal Ministero dei Lavori Pubblici, a mezzo del proprio ispettorato, non incide su nessuno dei due piani, rafforzando anzi la nostra convinzione che i provvedimenti sinora adottati in materia di tabelle bilingui siano viziate da illegittimità.

Gruppo consiliare
Insieme per San Pietro
il capogruppo
avv. Magda Saccù

Vesela novica nam je paršla taz Torina

Rojstni dan mame Tonine

Na 15. zenerja nona Tonina - Antonia Golop, ki živi tu Torine, je praznovala nje 90. rojstni dan.

Se je rodila na Gore-njim Tarčmune (Golobi) v Mežnarjovi družini an je bla oženila Genja Petricig - Dou stengahtih iz Dole-njega Tarčmuna.

Zavojo nasreče njih zemba je malo cajta durala, ker Genjo, ku puno sinovu Nediskih dolin, je ostu lieta 1940 dou Grečiji zgubjen (disperso), stier miesce priet ku se je rodil njega te drugi sin, Giovanin.

Takuo Tonina je ostala sama z adno čičico, Perinco, ki je imiela samuo stier lieta an z adnin sinan, ki se je meu se rodil.

Tonina an Genjo sta bla sla živet v Fornalis, blizu Cedada, tu 'no lepo hišico na fit an sta se trostala 'no



veselo življenje z njih novo an mlado družino. Pa sreča jim nie pomagala, se

jim je obarnila v nasrečo an takuo Tonina je ostala sama an se je muorla uar-

nit na Tarčmun, v Mežnarjovo hišo kjer so živieli nje oca an nje mati. An tle so ji pomagal zredit nje dva otrocića.

Perinca an Giovanin sta preziviela njih mlade lieta po kolegjah an potlè z njih mamu sta sla živet v Torin, kjer žive tudi donas.

Tle nona Tonina živi nje dugo an srečno starost par hcjeri, ki jo gleda z ljubeznijo, pa pride v Benecijo vsake lieto, na nje lepo an drago zemljo.

Lietos je imiela nieke težave na oči, pa je slo vse dobro an zdaj je mogla zacet nazaj plest na ruoke. Je zlo barka za plest kalcine unaste, ku so jih ankrat

pledli tle par nas, ona zna an prest ovčjo uno.

Zdaj stoji dobro an vsi sinuovi, neviesta, navuodi Paolo, Massimiliano an Valentina se trostajo, de bojo praznoval se kak nje rojstni dan, četudi ona guori, de 90 jih je zadost, sa' se je rodila v Mežnarjovi družini, kjer vemo, de devetdeset liet so jih vajeni ucakat: nje oca jih je imeu 98. nje nono pa 94.

Kurazno naprej, nona Tonina"

Takole nam je napisu, an pru lepuo po sloviensko J.M. o mami an noni Tonini Mežnarjovi. Zvestuo publikamo lepo pismo an ga zahvalemo za lepe besiede, ki jih je napisu tudi nam, ki dielamo tle na Novim Matajurju.

Noni Tonini tudi mi ji iz sarca želmo se puno liepih dnevu v objemu svoje družine.



Kadar an ruski astronaut je paršu nazaj dol na zemljo gor z neizmiernega luhta, ga j' poklicu njega predsednik Gorbačov.

- Povejmi tovaris astronaut, ampak povejmi pravo resnico: a si sreču Boga, kar si vanrdu gor po luhtu?

- Če muorem poviedat pravo resnico, predsednik Gorbačov, muorem odguorit: ja!

- Mi se je zdielo! To je pru strašnuo! Mi muoreš obljudit, dragi tovaris, na ime našega rivolucjona, de to ostane za nimar na skrivnost!

- Se parsezem predsednik Gorbačov, tega ne bo vie dela nikdar živa duša!

Tist astronaut, se viede, tu malo cajta je ratu an znani moz, an je biu sparjet od vsieh predsedniku v Evropi, an tudi od Papeza, Kadar sta ostala sama, Papež mu je jau:

- Dragi muoj sinic, ti muorem narest 'no prošnjo: v cajtu tojiga potovanja gor po neizmierjenim luhta, a si sreču Boga?

Astronaut, ki se je zmislil de se j' biu parsegu, je milo pogledu Papeza an mu odguoril:

- Ne! Zal mi je poviedat de ne, pa tista je resnica.

- Mi se je zdielo, to je pru strašnuo! Ampak, na ime od vse kristjane, mi muoreš obljudit, muoj dragi astronaut, de to ostane za nimar na skrivnost. Tega ne smie viedet nikdar živa duša!!!

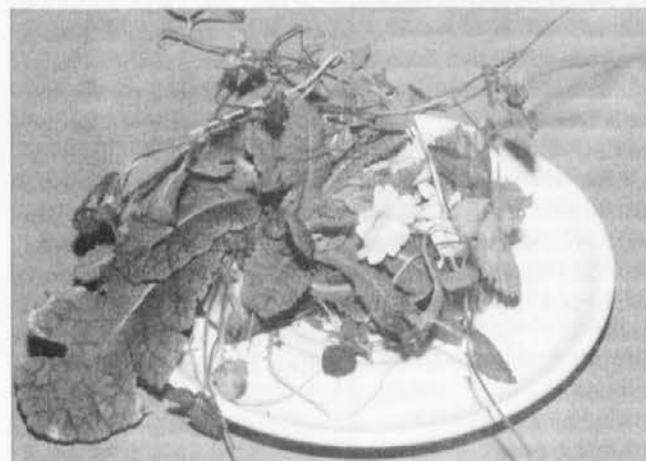
Smo v pustnem cajtu: tudi narava znorieva

Smo v pustnem cajtu an vsiem je paršenkano, ce v telem cajtu znorievajo. Manjku ankrat na lieto, naj nam je tuole parpusceno, kene? Znorievajo otroc an veliki, an znorieva tudi narava.

Tuole je postudieru Ernesto Gariup - Petrinu iz Podsriednjega (vsi ga poznajo tudi kot "stradin", zak tuole je dielu puno puno liet po srienjskim kamune), kar je zagledu v sanozet piskuline an... lepe, ardece jaguce. An je bluo miesca zenerja! Tuole smo postudieral tudi mi, kar nam jih je parnesu na liepim tonticu tle v naš uficah. Ne, se nam nieso dielal mazurki pred ocmi, so



ble pru piskuline an jaguce! An se kuo so ble sladke!



Špietar: smo šli na manj

Špietarska občina nas je bla lepuo navadla: v telim kamune, ki je te narguorsi od Nediskih dolin, ko smo na zacetku novega lieta pregledal, ki dost ljudi živi na njega teritorju, smo se veselil, ker jih je bluo nimar vic. Po te drugih kamunah se je stevilo prebivalcu (abitanti) znizavalo nimar vic, tle, ceglih počaso počaso, je raslo. Lietos nie takuo. V teku lieta 1997 so v Špietre zgubil 26 ljudi.

1. zenerja 1997 jih je bluo 2.213, na 31. decemberja 1997 pa 2.187.

Rodilo se je 14 otrok, umarilo je pa 40 ljudi.

Proc jih je slo na 59, glih tarkaj, le 59, jih je parslo živet pa v kamun.

An reč, de po vasesh tele občine zidajo nove hise, se strojejo te stare, nie vse zaparto, ku drugje. Lohni se rodi le premalo otrok tudi tle!

“Naš Alex ima že štier lieta!”



Te parvi krat, ki njega nona Alma nam je parnesla njega fotografijo za jo luost go na Novi Matajur je biu minen, ma zaries minen, sa' je imeu samuo dva miesca življenja. Seda le nona Alma nam je parnesla telo fotografijo an ga videmo, de je že an mozac!

Duo je tel puobic? Je Alex Renso an na 20. zenerja je dopunu štier lieta. Njega mama je Vania Iuretig - Stefanadova iz Dolenjega Marsina, tata je pa Massimo Renso taz Vičence, ki je paršu tle h nam zavojo diela an potlè, ki je oženu Vanio je ratu "nas".

Puobicju željo za njega rojstni dan, pa tudi za napri, vse narbuojse mama Vania an tata Massimo, noni Alma an Celio v Marsine, Sergio an Rosanna tu Vičenci, strici an tete

taz Amerike, iz Rusije, Orsarije an Vičence, kužini Anthony an Peter taz Amerike, Corinna an Eugenio gor z Rusije an Mauro iz Orsarje, an vsi tisti, ki ga imajo radi.

Alex, de bi ti rasu nimar zdrav an vescu, ku do seda!

Bi rad spoznal žensko iz Benecije, tudi udovo in z otrokom. Imam 45 let, doma sem iz slovenske vasi blizu meje, živim sam.

Vorrei conoscere signora/ina, anche vedova e con figli. Ho 45 anni, vivo in Slovenia, vicino al confine italiano. Fermo posta Cividale tessera AA0920912

Imam 64 let, dobro ekonomsko pozicijo in išcem žensko iz domačih krajev, ki bi mi delala družbo in skarbiela zame.

Pensionato di 64 anni, buona posizione economica, cerco donna che mi tenga compagnia e si prenda cura di me. Fermo posta San Pietro al Nat. patente UD 22813161

VENDO
a Cividale ottimo bicamere, rifiniture accurate, lire 138.000.000.
Telefonare al 700370 ore serali.

Zelim spoznat urejenega moškega, zamejca, do 45 let, neavanturista. Sem Slovenka samska, primorka, stara 41 let urejena. Sem pripravljena se preseliti. Telefon 067-82-639 po 20. do 21. ure.

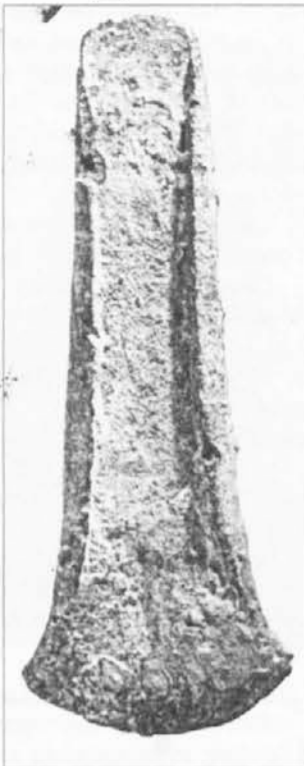
Gli scavi di Feruglio nel Ciondar des Paganis

Il resto osseo umano più antico

Tutte le pubblicazioni sulla grotta Ciondar des Paganis (o Aganis) riprendono la relazione di Egidio Feruglio pubblicata nel 1916 in "Mondo Sotterraneo". La rivista si apriva con uno scritto di Musoni, presidente del circolo speleologico, in ricordo del socio G.B. De Gasperi, caduto a 24 anni sul fronte dell'alto Astico. Musoni intervenne anche in Consiglio Provinciale con un discorso commemorativo della figura di De Gasperi e di Cesare Battisti, geografo di fama, impiccato come disertore dagli austriaci. Nel 1959 in "Sot la Nape", Pier Carlo Caracci e Bernardo Chiappa, esplorarono la grotta e svolsero una relazione sul Ciondar des Paganis, ma si limitarono a quanto scritto dal Feruglio quarant'anni prima. Altre ricerche sono dovute a F. e R. Moro, P. Rappuzzi, ed altri. Abbiamo poi tre pubblicazioni della Bressan (1982), sui reperti ossei (1987) e sui manufatti ceramici (1988). Il Ciondar des Paganis (490 m slm) è conosciuto dagli abitanti di Pojana (Faedis) e Racchiuso (Attimis) anche con il nome "Spilugne di Landri". Paganis o Aganis nella mitologia popolare friulana sono delle donne selvatiche sul tipo delle "krivapete".

L'escursione del 1898 con il circolo, non ebbe eco sulla stampa specialistica, e nemmeno la "Guida delle Prealpi Giulie" del 1912 la cita. Tralascio per brevità la bella descrizione dell'ambiente del dorso della Krnica-Carnizza. La grotta è formata da due corridoi lunghi circa dieci metri, disposti ad angolo retto. Il primo corridoio è distinto in diversi vani con modesti dislivelli. I depositi presentarono uno strato di terriccio e strame, sassi e detriti. Feruglio tracciò uno schizzo delle sezioni della grotta e cominciò a scavare, portando man mano il materiale all'aperto per esaminarlo.

Vi trovò ossa di animali, ceneri e carboni, indizio di focolari. Una sezione si dimostrò più ricca di resti animali e di industria umana. Il reperto più interessante fu senza dubbio un osso di piede umano (terzo metatarso) di individuo adulto, probabilmente di statura media. Scrive il Feruglio: «È impossibile stabilire se l'os-



Ascia di bronzo dell'area friulana del periodo medio del bronzo

so sia coevo alle ossa preistoriche e residui di lavorazione umana, neolitici, della grotta, o se d'importazione accidentale posteriore: ma poiché fu rinvenuto sparso fra le ossa e i cocci, mi sembra più probabile la prima ipotesi. Sarebbe perciò questo il primo resto dell'uomo preistorico, in Friuli». Solo in epoca più recente nella nostra regione, a Vizovlje-Visogliano, si trovò un osso umano più antico. La dott. Bressan non ha inserito il reperto nel catalogo dei reperti ossei del Museo di Storia Naturale. Feruglio elenca ossa di Talpa, Toporagno, Faina, Lupo, Ghirò, Topò (di diverse specie), Lepre, Maiale, Cervo, Capriolo, Capra, Pecora, Bue.

Passando agli strumenti Feruglio espone: «Numerosi frantumi di stoviglie; manufatti litici e manufatti d'origine animale. I cocci di rozze stoviglie sono di argilla a pasta grossolana e talora più fina, non tornite e cotte sulla brace, colla superficie scabra ed anche liscia e dello spessore non uniforme che varia intorno a un centimetro; hanno colore rosso e nerastro. Alcuni frammenti portano dei rozzi ornati che constano di cordoni o listelli poco rilevati, ed impressioni agli orli, fatte con la sommità delle dita e le unghie; altri delle anse a nastro ben rilevate e sporgenti. Una di quest'ultime, con margini rialzati e un po' all'indietro, appartiene a vaso di pasta più fina». Poi Feruglio aggiunge che con i frammenti non fu possibile ri-

costruire dei vasi, osservando tuttavia che dovevano essere piuttosto grandi e simili a quelli della Velika jama descritti da Musoni. Aggiunge i manufatti di osso: spatole levigate, un punteruolo, un osso di bue forato, ed altro. L'industria litica è presente con strumenti di tipo piuttosto arcaico: raschiatoi, schegge lavorate e coltellino di pietra a sezione triangolare. La pietra scheggiata richiama, secondo Feruglio, al neolitico. Secondo la relazione i reperti ossei provano che gli abitatori della caverna praticarono la pastorizia e anche su questo non manca di rilevare le affinità con la Velika jama e la sua ubicazione nell'area geografica: «Questa caverna... è sita in luogo da cui è breve e facile il passaggio alla Valle dell'Isonzo, potendoci discendere dal monte Carnizza, o dalle due ampie insellature di Subit e Canebola aperte ai suoi lati, o per la valletta del Legradà, il Natisono, e il passo di Staroselo: ubicazione analoga a quella già messa in luce per le due grotte preistoriche del Friuli più volte ricordate [la Velika e la Kovaceva jama] e in relazione colla tendenza dei popoli a seguire i passaggi per le vie più facili». Malgrado l'assenza del metallo la dott. Bressan abbassa la datazione del sito alla fase antica del Bronzo.

(Archeologia, 21)

Paolo Petricig

Egidio Feruglio - Il Ciondar des Paganis, in Mondo Sotterraneo, 1-3, 1916

Narguorš guod je biu Pust

Noni od Jessike o maskerah v Gorenjim Tarbju

Ist an Mirella smo noni od Jessike. Van čemo poviedat, kako je bluo ankrat, kar smo bli majhani.

Je blo vse vse drugač ku sadale, nie bluo televizjona, nie bluo radia, nie bluo puno makin ku sadale, niesmo mogli gledat kartoni animati anta smo težkuo čakal, kar bo kajšen guod, kar so nan dal naši noni an naši tat an mama kajšno palanko za kupit kolace. Pa narguorš guod, ki je tekrat biu an ki smo narbuj težkuo čakal an narbuj veselo čakal, je biu pust. Je biu dost buj liep ku donas, donas smo vajen vidit vse sort, smo vajen vidit puno reči an nič vič nas ne briga, tekrat pa smo težkuo čakal vse reči, ki so nan parneslè novosti. An nona nan povie, kako je bluo, kake so ble maskere gu Gorenjim Tarbi. Smo jih težkuo čakal an ta parvo smo se bal, zak so ble tiste liepe an so ble tiste garde. Ma kar so parsle s kamjoni, so jih parpejal s kamjoni, mi niesmo viedel, kake so ble an kere so ble te parve an smo se skril tu hiše.

Ist na posebno san se bala tistega skapjaca. Ce ti vies, Jessica, an vi otrocič, ki nieste mai videl takega skapjaca, takuo je biu on gard an sriep, de mi otrocič smo se skrival daj gor na pajù, gor na te gorenji, ma ne samuo na te gorenj, daj do gor na korce san se skrila, takuo san se ga bala.

Ma zaki smo se ga takuo bal? Zak so miel kliesče duge, an kar so skrepnil tiste kliesče, so popadli za nogò tistega, ki je biu gor na pajule, dajvie gor delec.

Anda nie bluo, de smo se bal samuo kliesč, ma je biu takuo gard, takuo gard, de zluodi nie kapac bit buj gard, ku je biu tist skapjac.

Je biu an zluodi, ki je imeu take vile velike, anta je biu carin, je imeu vse napiturano, s kotlam an s pepelam an z uogjam an je imeu klabuk carin an gvant carin an take bote vse vse carnè an je loviu s temi vilikim vilam judi. Obednega otrociča nie bluo ta po pot, vse se je skri-



valo tu hisah. Anta potlè je biu se tat, ki je lietu, vse kar je usafu, je ukradu; če je vidu kako čičico na pot, pa ji je ukradu flokič; če je vidu kajšnega puobca, pa mu je ukradu kapuzo. Anta so letal za njim karabinierji: tist so bli lepi, karabinierji, ki so miel tisto divizo an šjarpe an njih kasketo.

Anta nono, kogà so vozil tu karjol tiste maskere, tiste ceče?

An tiste strupene maskere so lovile vse tiste judi, ki so usafale ta na pot. Narraj so miel tiste mlade deklice, ki so ble takuo fajne, ki so miele tiste biondaste lasce...

An ka so nardil tistim cečam? So jih vzeli, so jih pejal naglih tu karjuolo an po senikah, po stalah so jih vozil, pa so jih šcipal naskrivs. Ja, ma vies, ti poviem, tiste dekleta, tiste dekline biondaste an moraste, tiste se nieso bale masker, so na puosto letale ta po pot, samuo de jih maskere ujemejo, vesele so ble, de so jih s karjuolo pejal v stalo.

Anda so ble tiste liepe, so bli nunac an nuna, so bli obliečeni takuo lepuo, takuo lepuo, de jih je bluo gust gledat. Vsi so jih parsli gledat od vseh kraju, kar so parsle tu vas, so tulile ze od deleca an vserode je bla nava-da, tu vsaki hiš so ble odpar-

te vrata, de tele maskee liepe so parsle plesat an tako vesejè je bluo ta po vas.

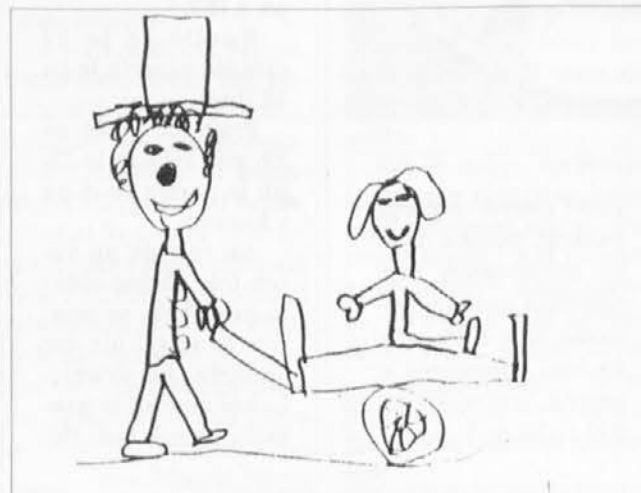
So takuo lepuo plesale an vriskale anta so ble oflokane go po glave, so miele kapuze lepè, so miele gvante nove an pa zene kake kikje, mož je imeu tak gvant an šjarpo an srajco, nove suolne, so bli glih ku figurini. An pa zenske so ble obliečene, so miele lepe suolne s takam, kalcete an take kikje fine, take kikje, de nies maj tega vidu.

Vse oflokane z rozcām an s kartam vsieh sort koluorju an vsake sort facuole, vsake sort flokè.

Anta, ka so jim dajal telim maskeram, po družinah, tu vsaki hiš, kar so parsle tele maskere plesat, so parnesle veseje, ka so jin dajal pa?

Tekrat nie bluo sudu ku donas, anta potlè so jim dajal salame, jajca, ser, pa maskere so ble sele buj kontente, zak potlè so napunle njih cajne, an kar je finiu tel pust, so zbral vse tele salame, vse tele jajca, vse tele sire an so nardil 'no veliko festo, so nardil veliko cvarčo an potlè so diel klobasice tu cvarčo, so nardil toč an so nardil veliko pulento an se dan al dva dni so spostoval tel pust. Pa ku vsaka riec muore miet an konac, takuo tudi pust je muoru finit. Zalostno ga je bluo zapustit, ma zapustit se ga je muorlo ku vsako lieto se ga muore. Alora za ga lieuš spostovat an za ga ne pru takuo zalostno pustit an ostat z odpartimi ust, smo organizal no fajno festo; smo nardil negà velikega fajnega fantoča, obliečenega tu pustà, s slamnastim klabukam, s starganim koretam, smo nastavli no taso fazin an slame an liscja an gor na tolo taso smo vargli telega pusta anta smo parzgal. Ratu je an velik velik kries an okuole telega kresa pa vse maskere, ke ormai so se spoznale z judmi, vsi kupe vesele za roko smo nardil an velik velik girotondo an smo letal okuole telega kresa. Tek je pieu, tek je zalostno joku, zakaj je finiu pust, tek se je trostu, kajšan, kakuo bo lieus druge lieto an kuo ga bomo lepuo napravli, vsi smo se veselil an vsi smo jokal telega pustà, ki je goreu, an vsi smo se zguarjal s tistim mozam, ki je biu narbuj simpatik od maskar, tist, ki so ga klical "moz, ki je nesu babo tu kos". On pa maj se nie nič lamentu, an obedan do donas nie se zastopu, duo je bla baba an duo je biu moz.

Nona Mirella
an nono Franco
za Jessico



RISULTATI

1. CATEGORIA
Valnatisone - Venzone

3. CATEGORIA
Savognese - Chiavris

JUNIORES
Valnatisone - Cussignacco

GIOVANISSIMI
Sangiorgina - Audace

AMATORI
Anni 80 - Real Filpa
Valli Natisone - Coopca
National Suisse - Red Box
Pub da Sonia - Bar Roma
Pol. Valnatisone - Borgo Aquileia
Pasian di Prato - Psm sedie

CALCETTO
Hydroclima - Lo spaghetti
Merenderos - Bar Crisnaro

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA
0-2 Corno - Valnatisone

3. CATEGORIA
1-1 Cormor - Savognese

JUNIORES
3-0 Lavarianese - Valnatisone

GIOVANISSIMI
0-1 Audace - Biauzzo/A

AMATORI
0-0 Real Filpa - Bar Corrado
2-3 Termokey - Valli Natisone
1-1 Rojalese - Red Box Val Torre
2-0 Pub da Sonia - Sedilis
1-1 Grigioneri - Pol. Valnatisone
0-3 Psm sedie Cividale - Asaf

CALCETTO
n.p. Bar Crisnaro - Millenium (16/2)
12-3 Lo spaghetti - Merenderos (16/2)

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA
Cividalese 39; Tarcentina 35; Venzone 34; Torreanese, Bujese, Latte Carso 29; Domio, Costalunga 28; Reanese 27; Riviera 26; Valnatisone, Union 91, Corno 24; Tavagnacco, Cussignacco 13; Ancona 10.

3. CATEGORIA
Lumignacco 44; Paviese 41; Comunale Faedis 35; Fulgor 33; Stella Azzurra 27; Gaglianese 24; Savognese, Buttrio 23; Serenissima 21; Moimacco 19; Chiavris 14; Nimis 12; Cormor 8; Fortissimi 5.

JUNIORES
Valnatisone, Bressa/Campofornido 36; Comunale Faedis 35; Cividalese 33; Union 91, Com. Lestizza 31; Lavarianese 29; Natisone, Cussignacco 27;

Azzurra 25; Buonacquisto 18; Sangiorgina Udine 16; Fortissimi 14; Flumignano 7; Mereto/Don Bosco 5.

GIOVANISSIMI
Pagnacco 36; Audace 33; Sangiorgina Udine 31; Biauzzo/A* 27; Savognanese, Gaglianese* 25; Majanese 20; Natisone* 17; Arcobaleno/Pro Osoppo 14; Bressa/Campofornido* 12; Astra 92* 11; Basaldella* 7; Cussignacco 2.

AMATORI (ECCELLENZA)
Real Filpa Pulfero 24; Termokey Rivarotta* 19; Chiopris 18; Warriors* 17; S. Daniele* 16; Coopca 15; Corrado*, Anni 80, Fant moda 14; Fagagna* 13; Valli del Natisone, Mereto Capitolo* 11.

AMATORI (2. CATEGORIA)
Polisportiva Valnatisone 24; National Suisse 21; Pub da Sonia Drenchia, Rojalese 20; Grigioneri 19; Red

Box Val Torre, Sedilis 18; Moulin rouge 12; Borgo Aquileia, Bar Roma, Effe emme, Plaino 10.

AMATORI (OVER 35)
Contarena* 23; Costantini* 21; Pasian di Prato, Saraceno, Fagagna 19; Free energy 18; Asaf, Remanzacco 16; S. Daniele 14; Joker club* 13; Passons* 12; Psm sedie 10; Axo 8; Autotua* 6; Billerio* 4; Autosofia* 3; B.go Aquileia, Bettola 2.

CALCETTO
Lo Spaghetto 20; Merenderos 16; Hydroclima 14; Lega Punto 13; Bar Crisnaro 12; Pv2 Rualis 8; Millenium 3; Caminetto 2.

Le classifiche dei campionati giovanili, over 35 e calcetto sono aggiornate alla settimana precedente.
* Una partita in meno

S. Pietro, terza sconfitta di fila

VALNATISONE 0
VENZONE 2

Valnatisone: Venica, Bledig, Cornelio, Mulloni, Tuzzi, Galluzzo, Rossi (64' Focardi), Masarotti, De Marco (60' Campanella), Bergnach (46' Siccò), Paviotti.

S. Pietro al Natisone, 8 febbraio - Non finisce di stupire in negativo la Valnatisone, che nelle ultime tre partite ha subito altrettanti stop. I ragazzi allenati da Giorgio Copetti, vista l'impossibilità di lottare per la promozione e l'attuale posizione in classifica, sembra che abbiano tirato i remi in barca.

Un'azione da gol di De Marco al 7' veniva interrotta da un fallo di mano di un difensore ospite in area di rigore, ma l'arbitro lasciava proseguire. Al 10' l'attaccante ospite Pitoni centrava la traversa e il suo compagno Goi non riusciva a ribattere nella porta sguarnita. La prima conclusione pericolosa dei locali veniva su punizione da Bergnach che costringeva ad un volo plastico il portiere Faleschini. Il Venzone al 34' segnava su calcio di punizione dalla distanza con Di Lena, che sorprende Venica. La Valnatisone un minuto più tardi andava vicina al pareggio con De Marco. Stavolta era la traversa a negargli uno splendido gol. I rossoblù ospiti colpivano ancora al 37' con Goi lasciato solo a centro area che non aveva difficoltà a raddoppiare. All'inizio della ripresa Siccò entrava in campo al posto di Bergnach. Dopo 13' uno scambio di colpi proibiti tra Siccò e Del Bianco procurava l'espulsione del sanpietrino. I valligiani in dieci cercavano con azioni troppo prevedibili il gol. Le loro speranze si esaurivano con l'uscita dal campo di De Marco vittima di un brutto fallo. (p.c.)

I due centrocampisti determinanti per i successi di Giovanissimi e Juniores

Balus e Del Gallo, reti d'autore

I pareggi ottenuti dal Real Pulfero e dalla Polisportiva Valnatisone non pregiudicano il primo posto in classifica - Il Drenchia grazie a Gianni Qualla si riavvicina alle prime

La Savognese è riuscita nel finale di gara, grazie ad un calcio di rigore trasformato da Sturam, ad evitare la sconfitta casalinga con gli udinesi del Chiavris. Gli ospiti erano passati a loro volta in vantaggio al 24' su rigore.

Sulle ali dell'entusiasmo per essere tornati in testa alla classifica, gli Juniores della Valnatisone hanno riconfermato la loro superiorità vincendo la gara casalinga con il Cussignacco. Gli udinesi, nel girone di andata, avevano sconfitto gli azzurri per 2-1. Protagonista della gara di sabato è stato il centrocampista sanpietrino Davide Del Gallo, autore di due reti. Non soddisfatto, ha tentato nuovamente la via del gol centrando una traversa. Il terzo sigillo lo ha messo Cristian Facin. La squadra è attesa dalla difficile trasferta di Lavariano.

I Giovanissimi dell'Au-



Davide Del Gallo - Juniores

dace hanno continuato la serie positiva espugnando il campo della Sangiorgina di Udine, che li affiancava al secondo posto in classifica. I ragazzi allenati da Fabrizio Vogrig hanno surclassato i padroni di casa andando a segno con una rete realizzata da Balus.

Il Real Pulfero domenica mattina ha giocato ad Udine con gli Anni 80. Il mister valligiano Severino Ce-

Polisportiva Valnatisone, Boer confermato alla guida

Mercoledì 28 gennaio, presso la sala Soms di Cividale, è stato eletto il nuovo consiglio direttivo della Polisportiva Valnatisone. La società, che opera nei settori di calcio, pallacanestro, pallavolo, ginnastica artistica per bambini e pallavolo ricreativo, ha riconfermato alla presidenza Pietro Boer. Vicepresidente è stato nominato Agostino Dominici, mentre la segretaria è Michela Scarbolo.

Del direttivo fanno parte Gabriele Fanna, Silvio Merlini, Luca Di Benedetto, Tanya Nadalutti, Giovanni Dominici, Giancarlo Scoyni, Piergiorgio Giorgiutti, Roberto Lavaroni, Nella Damiani e Stefania Gorgone.

La Polisportiva conta attualmente 113 soci praticanti.

darmas non ha potuto schiarire per infortuni e squalifiche alcuni giocatori. Nonostante ciò i rosanero hanno disputato un buon incontro senza peraltro riuscire a scardinare la rete dei padroni di casa.

Lunedì sera a Scrutto



Bastiancig - Giovanissimi

l'importante incontro in zona salvezza tra la Valli del Natisone e la Coopca di Tolmezzo si è concluso con una sconfitta di misura. Gli ospiti sono stati sempre in vantaggio. Francesco Fanna e Volarić gli autori delle reti valligiane.

Nel campionato di Seconda categoria la capolista Polisportiva Valnatisone non è riuscita a superare il Borgo Aquileia, squadra che lotta per evitare la retrocessione. I ducali hanno preso l'impegno alla leggera, rischiando la brutta figura. I ragazzi allenati da Maurizio Boer hanno dovuto aspettare lo scadere del primo tempo per andare in rete. Un tiro di Nigro, non trattenuto dal portiere, ha consentito a Francisco Cantoni di calciare il pallone nella porta sguarnita. All'inizio della ripresa alcune iniziative dei padroni di casa non sono state trasformate in gol. Gli udinesi si sono resi pericolosi fallendo anche un rigore che veniva calciato a lato. A tempo scaduto l'incolpevole Bucovaz veniva trafitto da un colpo di testa di un avversario.

Con un perentorio 2-0 il Pub da Sonia di Drenchia ha liquidato il Bar Roma di Povoletto con una doppietta di Gianni Qualla, rilanciando le sue pretese di promozione.

Importante pareggio quello ottenuto dal Red Box Val Torre sull'ostico campo di Purgessimo con la National Suisse.

Vittoria a tavolino per la Psm sedie di Cividale nel campionato over 35. Il Pasian di Prato ha schierato infatti un giocatore squalificato. Inevitabile quindi la decisione del giudice sportivo.

I Merenderos hanno sconfitto, nel derby giocato venerdì sera, l'incompleto Bar Crisnaro.

Začetek v Naganu

Zimske olimpijske igre so se začele na Japonskem, v Naganu, z velikim pompom. Kot je bilo pričakovati, je bila svečana otvoritev tudi prvovrsten medijski dogodek, saj si jo je po televiziji ogledalo kar tri milijarde ljudi po vsem svetu.

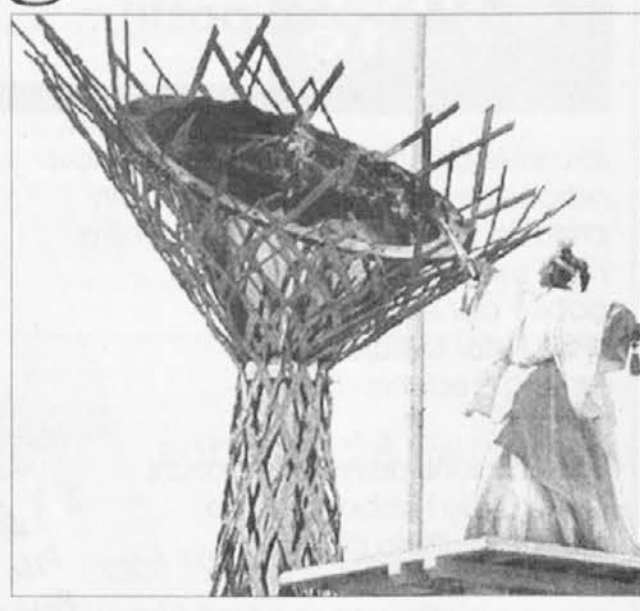
Otvoritvena slovesnost je bila po splošnih ocenah posrečena in je vsebovala, kot je razumljivo, mnogo elementov orientalske kulture in folklore.

Kdor si je v naših krajih zeel ogledati neposreden televizijski prenos, pa je moral vstati ob treh ponoči, tako da so oddaji sledili le

najbolj zagreti sportniki.

Do zadnjih dni so se prireditelji bali, da ne bo dovolj snega, potem pa ga je v par dneh nenkrat padlo skoraj preveč, da je bilo treba nekatera začetna tekmovanja zaradi obilnega snega celo prenesti. To se je zgodilo tudi z deskanjem (snowboard) za ženske, kjer upa na medaljo tudi slovenska tekmovalka Polona Zupan.

V ženskem biatlonu na 15 km je Slovenka Andreja Grasič zasedla 5. mesto, čeprav je bila med kandidati za kolajno. Imela je sicer odličan čas, vendar si je



uvrstitev pokvarila z dokaj slabim streljanjem, kot se ji je že večkrat zgodilo.

Nagano: olimpijski ogenj je zagorel

